

M.506 SERI

1.	Yas. (*Iyás.)	Cantó.	<i>S/he sang.</i>
2.	Ihpyás. (*Ihyás.)	Canté.	<i>I sang.</i>
3.	*Cóicóos zo yas / iyás.	(Cantó una canción.)	<i>(She sang a song.)</i>
4.	Yaahzx. (*Iyáahzx.)	Estornudó.	<i>S/he sneezed.</i>
5.	Ihpyaahzx. (*Ihyáahzx.)	Estornudé.	<i>I sneezed.</i>
6.	Yaanpx. (*Iyáanpx.)	Regresó a casa.	<i>S/he returned home.</i>
7.	Ihpyáanpx. (*Ihyáanpx.)	Regresé a casa.	<i>I returned home.</i>
8.	Yooitom. (*Iyóoitom.)	Habló.	<i>S/he spoke.</i>
9.	*Icáaitom capxa yooitom / iyóoitom.	(Habló tres palabras.)	<i>(S/he spoke three words.)</i>
10.	Iyínj. (*Yinj.)	Le gritó. (*Gritó.)	<i>S/he yelled at him/her/it. (*S/he yelled.)</i>
11.	Ihyínj. (*Ihpyinj.)	Le grité. (*Grité.)	<i>I yelled at him/her/it. (*I yelled.)</i>
12.	Haxz cop iyínj.	Le gritó al perro.	<i>S/he yelled at the dog.</i>
13.	Iyóoho. (*Yooho.)	Lo/la vio.	<i>S/he/it saw him/her/it.</i>
14.	Ihyóoho. (*Ihpyooho.)	Lo/la vi.	<i>I saw him/her/it.</i>
15.	Haxz cop iyóoho.	Vio el perro. / El perro lo vio.	<i>S/he/it saw the dog. / The dog saw him/her/it.</i>
16.	Haxz cop ihyóoho.	Vi el perro.	<i>I saw the dog.</i>
17.	Haxz cop iyípjc (*yípjc).	Atrapó el perro. / El perro lo/la atrapó.	<i>S/he/it trapped the dog. / The dog trapped him/her/it.</i>
18.	Haxz cop ihyípjc (*ihpyípjc).	Atrapé el perro.	<i>I trapped the dog.</i>
19.	Hinol cop iyotípjöc.	Apretó mi mano.	<i>S/he squeezed my hand.</i>
20.	Iyotípjöc. (*Yotípjöc.)	Lo/la apretó.	<i>S/he squeezed it.</i>

México (*lengua aislada / language isolate*); *ortografía popular / practical orthography*; **h** [ʔ], **x** [X], **xö** [X^w], **z** [ʃ], **j** [x], **jö** [x^w], **l** [ɬ], **y** [j], **m** varios alófonos / *various allophones*.

Fuentes / Sources: Stephen A. Marlett (1981) *The structure of Seri*, Dissertation, University of California, San Diego; Mary B. Moser y Stephen A. Marlett, compiladores. *Comcáac quih yaza quih hant ihíp hac: Diccionario seri- español-inglés*. México, D.F. y Hermosillo: Plaza y Valdés y Universidad de Sonora; **diseño / design:** Stephen A. Marlett.